

Guía docente de la asignatura

Fecha de aprobación por la Comisión  
Académica: 12/07/2023**Transculturalidad y Autoficción en  
la Literatura Francesa de los  
Siglos XX y XXI (MB4/56/2/26)****Máster**

Máster Universitario en Lenguas y Culturas Modernas

**MÓDULO**

Módulo C: Estudios de Cultura y Literatura

**RAMA**

Artes y Humanidades

**CENTRO RESPONSABLE  
DEL TÍTULO**

Escuela Internacional de Posgrado

**Semestre**

Segundo

**Créditos**

3

**Tipo**

Optativa

**Tipo de  
enseñanza**

Presencial

**PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES**

Para cursar esta asignatura se recomienda poseer al menos un nivel B1 en lengua francesa.

**BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Máster)**

Esta materia pretende analizar las relaciones históricas, culturales, literarias y artísticas entre distintos pueblos, lenguas y países que a menudo pertenecen a áreas geográficas, religiosas y culturales distantes entre sí. Partiendo pues del presupuesto de la estrecha relación existente entre literatura, cultura y poder político, fundamental y decisiva en algunos periodos de la historia literaria, esta materia se centrará en analizar aquellas manifestaciones culturales, literarias y artísticas, principalmente en el ámbito de la modernidad, para entender entre otros aspectos la responsabilidad social de la literatura y la cultura en los siglos XX y XXI. Esta materia se plantea además desarrollar competencias culturales y de análisis de textos, así como capacidades de análisis de fenómenos de recepción intercultural, imprescindibles para llevar a cabo una aproximación crítica a las cambiantes realidades plurales de hoy en día.

**COMPETENCIAS****COMPETENCIAS BÁSICAS**

- CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

### COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Desarrollar habilidades comunicativas orales y escritas necesarias para iniciar y realizar investigaciones relacionadas con el contexto de las lenguas y sus culturas, utilizando la terminología y la metodología específicas.
- CG02 - Adquirir la capacidad de análisis y síntesis de textos o información relacionada con los diferentes ámbitos de los estudios de las lenguas y de las culturas.
- CG03 - Tener la capacidad para acceder, procesar y comprender la información proveniente de diversas fuentes (artículos científicos, bases de datos, Internet, etc.) para generar conocimiento en contextos investigadores especializados en el estudio de las lenguas y de las culturas.
- CG04 - Comunicar oralmente y por escrito los conocimientos teóricos del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas y dominar los conocimientos de ámbitos disciplinarios para utilizarlos y aplicarlos de forma crítica y creativa en contextos profesionales y de investigación.
- CG05 - Ser capaz de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios críticos en el contexto de las lenguas y sus culturas.

### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Ser capaz de aplicar los diferentes modelos teóricos y genéricos en el análisis y la interpretación de textos lingüísticos y literarios.
- CE02 - Capacidad para interpretar rasgos que definen la cultura extranjera y mostrar conocimientos de datos de tipo histórico, artístico o literario desde una perspectiva comparada e incorporar dicho conocimiento a la comunicación de situaciones contextualizadas.
- CE05 - Capacidad para conocer las líneas de evolución de los fenómenos lingüísticos o literarios a lo largo de la historia, situándolos en su contexto cultural y espaciotemporal.
- CE08 - Capacidad para aplicar la metodología científica que permita abarcar los distintos tipos de estudios lingüísticos y literarios.

### COMPETENCIAS TRANSVERSALES

- CT01 - Tener la capacidad para trabajar en equipo y para relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.



- CT02 - Ser capaces de gestionar la información y el conocimiento en su ámbito disciplinar en su trayectoria académica y/o profesional.
- CT03 - Ser capaz de desarrollar estrategias de aprendizaje para estar al corriente de los avances en el campo de estudio de forma autónoma.
- CT04 - Capacidad y habilidad para el reconocimiento, a partir de la reflexión sobre los textos literarios y audiovisuales de la cultura de nuestro tiempo, del valor de la diversidad y la multiculturalidad.
- CT05 - Desarrollar habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis, pensamiento crítico e integración de conocimientos) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador.
- CT06 - Capacidad para relacionar los contenidos de las asignaturas con otros afines desde un punto de vista sincrónico y/o diacrónico.

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

El alumno sabrá/comprenderá:

1. Los conceptos de identidad, autoficción y transculturalidad.
2. La relación de estos conceptos a la literatura francesa contemporánea.
3. Los autores franceses y sus obras más destacadas.
4. La relevancia de esta temática en un corpus delimitado de textos teatrales y novelescos fundamentalmente.

El alumno será capaz de:

1. Señalar los aspectos de identidad/apropiación de otra cultura en el paso de un código literario a otro.
2. Relacionar la formación de identidades y culturas transnacionales con los movimientos migratorios en la literatura francesa contemporánea.
3. Examinar, a la luz de la teoría, la formación de nuevas identidades y discursos en el corpus de otras propuesto.

## PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

### TEÓRICO

Primera parte: Recepción del teatro francés en España actualmente.

- I. Teatro clásico francés en la escena española. Visión de conjunto.
- II. Molière en España hoy.
- III. Teatro francés del siglo XX en España actualmente. Visión de conjunto.
- IV. El teatro de Camus en la escena española actual.
- V. El teatro de Ionesco en la escena española actual.
- VI. Conclusión: vigencia del teatro francés en nuestros días a través de sus representaciones en la escena española.

Segunda parte: Identidad, transculturalidad y autoficción en la novela francesa contemporánea.

- I. Introducción: panorama actual del género novelesco en Francia.
- II. Aproximación a la «autoficción». Repercusiones en la búsqueda de la identidad en un mundo globalizado.
- III. Formación de identidades y culturas transnacionales relacionados con los movimientos migratorios en la literatura francesa de los siglos XX y XXI.



## PRÁCTICO

Las prácticas consistirán en trabajos de aplicación de la teoría vista en clase.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

Bibliografía de la primera parte del temario:

Sobre obras de Molière:

Castro, Felipe, (2012)

<http://www.biblioises.com.ar/Contenido/800/862/moliere%20el%20burgues%20gentilhombre.pdf>

Cid, Liuba, (2014) [http://www.diariodecuba.com/cultura/1403269044\\_9144.html](http://www.diariodecuba.com/cultura/1403269044_9144.html)

Hemleb, Lukas, (2007),

[http://www.comedie-francaise.fr/images/telechargements/dossier\\_misanthrope.pdf](http://www.comedie-francaise.fr/images/telechargements/dossier_misanthrope.pdf)

Illán, Antonio, (2014), El Misántropo de Miguel del Arco, una exquisitez teatral,

<http://www.abc.es/toledo/ciudad/20140111/abci-misanthropo-miguel-arco-exquisitez-201401111624.html>

La Diabla, (2014) Revista Pedagógica del Teatro Español, 20. Madrid.

Martin, Miluca, (2014) Un misántropo en tiempos misantrópicos, por Miguel del Arco,

<http://elasombrario.com/un-misanthropo-en-tiempos-misantronicos-por-miguel-del-arco/>

Ordóñez, Marcos (2014), Nuestro misántropo,

[http://cultura.elpais.com/cultura/2014/05/07/actualidad/1399459040\\_961398.html](http://cultura.elpais.com/cultura/2014/05/07/actualidad/1399459040_961398.html)

Palacio, Eva del, (2015) <http://www.morboria.com/home/index.php>

Bibliografía de la segunda parte del temario:

ALBERCA, M, El pacto ambiguo. De la novela autobiográfica a la autoficción. Madrid: Biblioteca Nueva, 2007.

ALBERCA, M. "Aventis de autor (autoficciones)", en Clarín. Revista de Nueva Literatura, 2007

<http://www.revistaclarin.com/567/aventis-de-autor-autoficciones/>

ANDRADE, P. "Aporías autobiográficas", en José Romera, Alicia Yllera, Mario-García Page y Rosa Calvet (eds.), Escritura autobiográfica. Madrid: Visor Libros, pp. 87-92, 1993.

BAJOME, Danielle., DOR, Juliette (dir), Annie Ernaux. Se perdre dans l'écriture de soi, Paris, Klincksieck, coll."Circare", 2011.

BAUELLE, Yves (avec Élisabeth Nardout-Lafarge) (dir. d'ouvrage), Nom propre et écritures de soi, Presses de l'Université de Montréal, 2011.

BLANCKEMAN, Bruno, Barbara HAVERCROFT (eds.), Narrations d'un nouveau siècle. Romans et récits français (2001-2010), Paris, Editions Presses Sorbonne Nouvelle, 2012.

BLANCKEMAN, Bruno, Les Fictions singulières, étude sur le roman français contemporain, Paris, Prétexte Éditeur, 2002. (Voir le dernier chapitre : « Les fictions de soi »). BLANCKEMAN, Bruno, Les Récits indécidables : Jean Echenoz, Hervé Guibert, Pascal Quignard, Lille, Presses Universitaires du Septentrion, 2000.

CASTRO, I. de "Novela actual y ficción autobiográfica", en José Romera Castillo, Alicia Yllera, Mario García-Page y Rosa Calvet (eds.), Escritura autobiográfica. Madrid: Visor Libros, pp.



153-158, 1993.

DUPUIS, Gilles, «Redessiner la cartographie des écritures migrantes», in *Globe : revue internationale d'études québécoises*, vol. 10, n° 1, 2007, p. 137-146  
<http://id.erudit.org/derudit/1000083ar>.

DOUBROVSKY, Serge ; LECARME, Jacques ; LEJEUNE, Philippe, *Autofictions et Cie*, Cahiers RITM, Paris, Université de Paris X, n° 6, 1993. *Escritura y humillación : el itinerario autoficcional de Annie Ernaux* [minerva.uca.es/publicaciones/asp/docs/tesis/fromeralrosal.pdf](http://minerva.uca.es/publicaciones/asp/docs/tesis/fromeralrosal.pdf)

GENON Arnaud, *Autofiction : pratiques et théories (Articles)*, Mon Petit Editeur, coll. Essai, 2013.

JAMESON, F. "De la sustitución de importaciones literarias y culturales en el Tercer Mundo: el caso del testimonio". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, 18, 36, pp. 119-135, 1992.

LAURENT, Thierry, *L'oeuvre de Patrick Modiano: une autofiction*, Lyon, Presses universitaires de Lyon, 1997.

NEGRETE SANDOVAL, J. "Tradición autobiográfica y autoficción en la literatura hispanoamericana contemporánea" en *De Raíz Diversa*, vol. 2, n° 3, enero-junio, pp. 221-242, 2015 [http://latinoamericanos.posgrado.unam.mx/publicaciones/deraizdiversa/no.3/Negrete,\\_Julia.\\_Tradicion\\_autobiografica\\_y\\_autoficcion\\_en\\_la\\_literatura\\_hispanoamericana\\_contemporanea.pdf](http://latinoamericanos.posgrado.unam.mx/publicaciones/deraizdiversa/no.3/Negrete,_Julia._Tradicion_autobiografica_y_autoficcion_en_la_literatura_hispanoamericana_contemporanea.pdf)

MOLINO, J. "Interpretar la autobiografía", en *Université de Lausanne, Departamento de Español, La autobiografía en lengua española en el siglo veinte*. Lausanne: Sociedad Suiza de Estudios Hispánicos, pp. 107-137. (*Hispanica helvetica*, 1), 1991.

## BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Bibliografía complementaria de la primera parte del temario:

Sobre Camus:

BONHOMME, Béatrice. 1996. *Le roman au XXe siècle à travers dix auteurs de Proust au Nouveau Roman*, Paris, Ellipses.

CAMUS, Albert. 1958. *Le malentendu*, suivi de *Caligula*, édition numérique réalisée par Jean-Marie Tremblay, bénévole, professeur de sociologie au Cégep de Chicoutimi et fondateur des *Classiques des Sciences Sociales*, à partir de Camus, Albert [1913-1960]. 1944. *Caligula*, pièces en quatre actes.

FRANCHESCINI, Paul-Jean et Lunel, Pierre. 2011. *Caligula*, Barcelona, Zeta.

IMPREBIS <<https://www.google.fr/?hl=en#hl=en&q=www.imprebis.com>> [disponible le 7 septembre 2013].

INAEM 4936 *Caligula* Autor: Camus, Albert. Versión: Sánchez, Santiago. L'Om-Imprebis, Teatro Fernán Gómez, de Madrid 07/04/2010.

KRISTEVA, Julia. 1988. *Étrangers à nous-mêmes*, Paris, Librairie Arthème Fayard.

[lainformacion.com http://noticias.lainformacion.com/caligula/P\\_oCwZWM8Jko7ldIj8dF1Or1](http://noticias.lainformacion.com/caligula/P_oCwZWM8Jko7ldIj8dF1Or1) [disponible le 13 décembre 2013].

MOLINA, Margot. [elpais.com/diario/2009/09/09/andalucia/1252448534\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2009/09/09/andalucia/1252448534_850215.html) [disponible le 8 septembre 2013]

MUÑOZ, José Antonio. <http://www.ideal.es/granada/v/20130117/cultura/caligula-dice-cara-cosas-20130117.html> [17 janvier 2013]. PINEL, Vincent, 1996. *Vocabulaire technique du cinéma*, Paris, Nathan Université.



<<http://www.rtve.es>> Televisión > La 2 > Estudio 1 > [Mars 16, 2011].

Sobre Ionesco:

[http://www.teatroabadia.com/quienes\\_somos/ficha.php?id\\_obra=184](http://www.teatroabadia.com/quienes_somos/ficha.php?id_obra=184)

[www.elcultural.es/revista/...en-el...rinocerontes...Ionesco/35609](http://www.elcultural.es/revista/...en-el...rinocerontes...Ionesco/35609)

[www.eduhi.at/dl/TH\\_LaLecon\\_neu.pdf](http://www.eduhi.at/dl/TH_LaLecon_neu.pdf)

Joaquín Puig, intitulé “La Lección y La Cantante calva de Ionesco por el TEU de San Sebastián”, Primer Acto nº 63, 1965, págs. 52-53.

Bibliografía complementaria de la segunda parte del temario:

PANAÏTÉ, Oana, Des littératures-mondes en français, Éditions Rodopi B.V., Amsterdam-New York, 2012.

QUESADA GÓMEZ, C. La metanovela hispanoamericana en el último tercio del siglo XX. Las prácticas metanovelescas de Salvador Elizondo, Severo Sarduy, José Donoso y Ricardo Piglia. Madrid: Arco Libros, 2009.

ROCHE, Roger-Yves, Photofictions. Perec, Modiano, Duras, Goldschmidt, Barthes, Septentrion, collection objet, 2009.

SAME, Emmanuel, Autofiction : Père & Fils. (S. Doubrovsky, A. Robbe-Grillet, H. Guibert), Editions Universitaires de Dijon, mai 2013.

VILLENA GARRIDO, F. Discursividades de la autoficción y topografías narrativas del sujeto posnacional en la obra de Fernando Vallejo, The Ohio State University, 2005

[https://etd.ohiolink.edu/!etd.send\\_file?accession=osu1117467762&disposition=inline](https://etd.ohiolink.edu/!etd.send_file?accession=osu1117467762&disposition=inline)

## ENLACES RECOMENDADOS

- [www.liceus.com](http://www.liceus.com) Portal de Humanidades con contenidos específicos de literatura francesa.
- [www.alaettere.com](http://www.alaettere.com) Presentación de autores por orden alfabético.
- <http://gallica.bnf.fr> Posibilita búsquedas y textos relativas a todos los géneros.
- <http://etudes-litteraires.com>

## METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva
- MD02 Sesiones de discusión y debate
- MD05 Realización de trabajos en grupo
- MD06 Realización de trabajos individuales o en grupo

## EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

### EVALUACIÓN ORDINARIA

El artículo 17 de la Normativa de Evaluación y Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada establece que la convocatoria ordinaria estará basada preferentemente en la evaluación continua del estudiante, excepto para quienes se les haya reconocido el derecho a la evaluación



única final.

La evaluación se llevará a cabo en atención a los criterios, temas y porcentajes que se expresan a continuación:

Pruebas escritas (70%).

Presentaciones orales (10%).

Presentaciones escritas, trabajos... (10%).

Implicación y participación eficaz del alumno/a en las sesiones de discusión desarrolladas en clase (10%).

Evaluación única final:

De acuerdo con lo establecido en el artículo 8 de la normativa de exámenes vigente, el alumno que desee acogerse a este tipo de evaluación, deberá informar al Departamento durante las dos primeras semanas del curso. La evaluación única final consistirá en un solo examen que comprenderá tres preguntas teóricas, cada una de ellas correspondiente a uno de los tres bloques de la asignatura y que computará el 100% de la nota.

### EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

El artículo 19 de la Normativa de Evaluación y Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada establece que los estudiantes que no hayan superado la asignatura en la convocatoria ordinaria dispondrán de una convocatoria extraordinaria. A ella podrán concurrir todos los estudiantes, con independencia de haber seguido o no un proceso de evaluación continua. De esta forma, el estudiante que no haya realizado la evaluación continua tendrá la posibilidad de obtener el 100% de la calificación mediante la realización de una prueba y/o trabajo.

- Prueba escrita sobre los contenidos del programa.

- Porcentaje sobre calificación final: 100%

### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

El artículo 8 de la Normativa de Evaluación y Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada establece que podrán acogerse a la evaluación única final, el estudiante que no pueda cumplir con el método de evaluación continua por causas justificadas. Para acogerse a la evaluación única final, el estudiante, en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de las clases o por causa sobrevenidas. Lo solicitará, a través del procedimiento electrónico, a la Coordinación del Máster, quien dará traslado al profesorado correspondiente, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua. La evaluación en tal caso consistirá en: De acuerdo con lo establecido en el artículo 8 de la normativa de exámenes vigente, el alumno que desee acogerse a este tipo de evaluación, deberá informar al Departamento durante las dos primeras semanas del curso. La evaluación única final consistirá en un solo examen que comprenderá tres preguntas teóricas, cada una de ellas correspondiente a uno de los tres bloques de la asignatura y que computará el 100% de la nota.

### INFORMACIÓN ADICIONAL

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad) (<https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad>).

